

# 公益財団法人三重県国際交流財団 平成 28 年度事業報告

## I 概要

「新しい中期計画（計画期間：平成 24 年度から概ね 5 年間）」に基づき、「地域から信頼され、期待される財団」、「多様な人々と共に創る多文化を尊重できる社会」を目指しています。

平成 28 年度においても「多文化共生社会の推進」、「国際交流の促進」、「国際協力の拡充」の 3 つの事業柱で以下の各種事業を実施しました。

## II 実績

### 《公益目的事業》

#### 1 多文化共生社会の推進に関する事業

##### (1) 多様な人材の育成と活動の推進

###### ① 日本語指導ボランティア育成事業（県受託事業）

県内日本語教室ボランティアを対象とした実践的研修を開催しました。

【目標】研修会開催回数 2 回（参加者合計 40 名以上）

【実績】研修会開催回数 2 回（51 名）

12 月 11 日（日） 松阪市 参加者 23 名

平成 29 年 1 月 14 日（土） 桑名市 参加者 29 名

###### ② 医療通訳育成事業（県受託事業）

外国人住民の健康・医療を支援するため、研修（実地研修を含む）およびセミナーを実施しました。

【目標】研修満足度 80%

【実績】研修満足度 90%（参加者アンケートより）

**ア 育成研修** ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、中国語で実施

第 1 回 6 月 25 日（土） 津市 参加者 50 名

第 2 回 7 月 24 日（日） 津市 参加者 50 名

第 3 回 8 月 27 日（土） 津市 参加者 45 名

第 4 回 10 月 22 日（土） 津市 参加者 41 名

第 5 回 実地研修 参加者 30 名

11 月 15 日（火） 三重大学医学部附属病院、市立四日市病院

11 月 16 日（水） 桑名東医療センター、済生会松阪総合病院

11 月 17 日（木） 鈴鹿市保健センター

11 月 18 日（金） 市立四日市病院

###### イ 外国人への医療を考える公開セミナー

医療従事者、医療通訳者等を対象に、医療通訳業務への理解を深めることおよび医療通訳の効果的な活用を学ぶことを目的として開催しました。

12 月 10 日（土） 津市 参加者 35 名

### ③ 医療通訳配置事業（医療機関、鈴鹿市および津市受託事業）

医療通訳を5医療機関に配置または派遣して、医師をはじめ医療関係者と外国人患者・受診者との間のコミュニケーションを支援しました。

【目標】本事業による医療通訳配置医療機関数 5機関以上

【実績】医療通訳配置機関数 5機関（県立総合医療センター、市立四日市病院、鈴鹿中央総合病院、鈴鹿市保健センター、津市久居保健センター）  
配置または派遣した医療通訳者数 6名  
年間通訳件数 5,173件

### ④ 災害時外国人住民支援事業（県受託事業）

南海トラフを発生源とする大規模地震等災害の発生が懸念される昨今、災害弱者でもある外国人住民を主な対象とした避難所訓練およびサポーター（当財団災害サポーターをはじめとする主に日本人）の研修等を実施しました。

【目標】研修参加者数 160名

【実績】研修参加者数 202名

#### ア 外国人向け避難所訓練

12月17日（日） 桑名市 参加者 51名  
平成29年 1月28日（土） 鈴鹿市 参加者 35名

#### イ サポーター研修

平成29年 1月29日（日） 桑名市 参加者 37名  
平成29年 2月 5日（日） 鈴鹿市 参加者 46名

#### ウ 多言語情報提供のための図上訓練

平成29年 2月12日（日） 津市 参加者 33名

#### エ その他

避難所で使う絵カード「つたわるキット」の普及 貸出実績8件

### ⑤ 財団パートナー制度運営事業（自主事業）

多文化共生推進に賛同し、日本語と外国語でのコミュニケーションが可能な方にパートナーとして登録してもらい、公益に適うニーズとのマッチングを行いました。

【目標】パートナー登録者数 延べ550名以上

【実績】パートナー登録者数 延べ632名

- ・通訳・翻訳パートナー 384名（26言語）（活動実績）通訳301件、翻訳317件
- ・日本語パートナー 92名 （活動実績）コーディネート件数1件
- ・災害パートナー 61名 （活動実績）避難所訓練に参加 23名
- ・医療パートナー 95名 （活動実績）医療通訳派遣 123件

#### ア 財団パートナー交流会

通訳・翻訳スキルの研修とともにネットワーク構築のための交流会を行いました。

11月19日（土） 津市 参加者 31名

ワークショップ「異文化を伝える視点と相手に伝わる話し方」

## イ 医療パートナー勉強会・交流会

9月25日(日) 津市 参加者17名

## ウ 医療パートナー登録試験

医療通訳の重要性に鑑み責任をもって派遣できるよう、ポルトガル語、スペイン語、中国語、フィリピン語の4言語の登録試験を実施しました。

11月19日(土) 津市

## (2) 多文化共生の地域づくり支援

### ① 外国人住民消費者被害防止事業(県受託事業)

日本語や日本の文化習慣に不慣れな外国人住民を対象に、日常生活で起こりうる消費生活トラブルについて注意を喚起するための研修会を開催しました。研修では、契約トラブルの事例やそれを回避するための制度の紹介のほか、回避のためのシミュレーションを行いました。

【目標】研修会参加者数 各30名

【実績】研修会参加者数 30名、16名

10月29日(土) 亀山市 参加者30名

平成29年1月15日(日) 松阪市 参加者16名

### ② 避難所運営訓練事業(伊勢市受託事業)

大規模災害発生時に伊勢市において的確に対応できるよう前年度に引き続き受託実施しました。

【目標】研修参加者数 100名

【実績】研修参加者数 113名

## ア 外国人住民対象防災説明会

平成29年1月22日(日) 参加者56名

## イ 避難所運営に関する研修会

平成29年2月21日(火) 参加者(市職員)57名

会場: いずれも伊勢市防災センター

### ③ 笹川地区地域づくりジュニアサポーター養成講座(四日市市受託事業)

多様な人が集まる四日市市笹川地区において、すべての住民が安心して暮らすことができる地域づくりのために、将来を担う在住の中学生・高校生を対象に人材育成を図りました。

【実績】セミナー等実施回数 5回 参加者82名

### (3) 外国人相談体制の充実

#### ① 外国人住民総合ヘルプデスク事業（県受託事業）

##### ア 多言語相談（7言語）

日常生活で直面する疑問や悩みごとに対して7言語で情報提供や相談に応じることによって、外国人住民の生活を支援しました。

【目標】相談件数 800件

【実績】相談件数 529件

- ・ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、英語（常勤職員対応）
- ・中国語、タイ語、ベトナム語（電話協力者対応）

##### 国籍別相談件数

国籍	件数	割合(%)
ブラジル	230	43.5
ペルー	123	23.3
フィリピン	87	16.4
日本	36	6.8
ボリビア	17	3.2
ベトナム	6	1.1
中国	5	0.9
インドネシア	3	0.6
アメリカ	3	0.6
その他	9	1.7
不明	10	1.9
計	529	100.0

##### 内容別相談件数

相談内容	件数	割合(%)
暮らし・住まい	115	21.7
医療・福祉	95	18.0
就労	72	13.6
教育・文化	62	11.7
財団・団体・ボランティア	49	9.3
出入国・在留関係	33	6.2
結婚・離婚・国籍	30	5.7
犯罪・法律	29	5.5
自動車	13	2.5
税金	12	2.3
領事館・外務省	9	1.7
その他	10	1.8
計	529	100.0

##### イ 外国人住民相談窓口担当者研修会

外国人相談窓口担当者としての知識を深めるとともに、担当者間の顔の見える関係づくりを目的として研修会を実施しました。

【目標】研修会開催回数3回（参加者合計90名以上）

【実績】研修会開催回数3回（参加者合計64名）

第1回 7月27日（水） 津市 参加者27名

「外国人住民からの相談概要と最近の傾向は？～担当者間のスムーズな相談対応を考える～」

第2回 9月27日（火） 津市 参加者19名

「外国人住民に関するDVおよび児童虐待への対応について～支援のラインを思い描こう～」

第3回 11月30日（水） 津市 参加者18名

「外国人の在留資格に関する相談について」

## ② 外国人住民のための法律相談（自主事業）

奇数月の第2日曜日に、アスト津において弁護士による相談会を通訳を配置して実施しました。

【目標】実施回数6回（18枠）

【実績】6回（15枠、3枠キャンセル）

第1回	5月8日（日）	3件（5名）
第2回	7月10日（日）	3件（5名）
第3回	9月11日（日）	3件（8名）
第4回	11月13日（日）	2件（2名）
第5回	平成29年1月8日（日）	2件（3名）
第6回	平成29年3月12日（日）	2件（4名）
		計15件（27名）

## ③ 労働相談室電話相談通訳事業（県雇用経済部雇用対策課受託事業）

県が実施する労働相談のうちポルトガル語、スペイン語による外国人住民からの相談について、電話による三者通訳業務を実施しました。

【実績】ポルトガル語 8件、スペイン語 3件 計11件

## ④ 県営住宅に入居する外国人入居者等への指導管理業務（県土整備部住宅課受託事業）

電話によるポルトガル語、スペイン語の三者通訳業務を受託しました。

【実績】ポルトガル語 4件、スペイン語 0件 計4件

## ⑤ 結核に関する電話通訳事業（県健康福祉部薬務感染症対策課受託事業）

外国人住民の結核の問診について、県健康福祉部からの依頼があった場合に、電話を利用して通訳を行う業務を受託しました。

【実績】依頼なし

## ⑥ 人権相談等における通訳業務請負事業（津地方法務局受託事業）

同法務局の行う人権相談に日本語が十分に話せない外国人住民が訪れた場合に、通訳パートナーの紹介する業務を受託しました。

【実績】依頼なし

## （4）多文化共生教育の推進（学校教育支援基金事業）

### ① 多文化共生教育センター事業

#### ア 多文化共生教育センター（みーく）の運営

各種日本語教材、日本語指導教材、学校通知文例集、書籍等の収集を行うとともに、開架による関係者の利用に供しました。

【目標】HPにおける学習教材等の紹介の充実

【実績】HPにおける学習教材等の紹介

## イ 高校進学ガイダンス・ガイドブック多言語版の作成

各市町教育委員会が翌年高校に進学する外国人生徒を対象に実施する、高校進学ガイダンスの際に用いるガイドブック（8言語）を県教育委員会とともに編集して、ホームページに掲載しました。

## ② 日本語教材、日本語指導教材の研究・開発・発行

外国につながる児童・生徒が使用するつぎの日本語教材を増刷しました。

『みえこさんのにほんご』500冊

『続みえこさんの日本語』500冊

『みえこさんのにほんごれんしゅうちょう1』500冊

『みえこさんのにほんごれんしゅうちょう2』500冊

## ③ 外国につながる子どもたちの教育実践研究会

外国につながる子どもたちの教育指導上の課題を解決するために、実践研究会を開催しました。

【目標】 2回開催、1回あたり参加者数 30名

【実績】 2回開催、1回あたり参加者数 28名、31名

第1回 7月22日（金） 津市 参加者28名

「県内の取組から～亀山市における外国人児童生徒のための取り組みについて～」

第2回 8月4日（木） 津市 参加者31名

『みえこさんのにほんご』とDLAを関連させるための指導方法について～読解編～」

## ④ 外国につながる子どもたちを見守るための連携研修会

外国につながる子どもたちの生活指導面の課題を関係者が連携して考えることを目的として研修会を開催しました。また、冊子『外国につながる子どもたちを見守るためのハンドブック～在留資格・進学・就職～』を作成し、研修会でテキストとして使用しました。

【目標】 参加者数 30名

【実績】 参加者数 45名

11月7日（月） 津市

## ⑤ 多言語による読み聞かせ教室

外国につながる親子を対象とした日本語習得および母語保持を目的として、読み聞かせ教材の製作と多言語おはなし会を開催しました。

## ア 読み聞かせ教材の製作

日本社会や文化・言語等の理解を目的に、三重県志摩地方の民話「だんだらぼっち」を素材にして、日本語および母語（ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、中国語）で読み聞かせることができる教材（紙芝居）を製作しました。

## イ 多言語おはなし会開催

上記の紙芝居を使用して、「親と子の多言語おはなし会」を開催しました。  
平成 29 年 1 月 21 日(土) 鈴鹿市 参加者 41 名

### ○ 教育関係の翻訳・通訳派遣等 (通訳・翻訳パートナー制度の内訳)

学校関係通訳	85 件
学校関係翻訳	42 件
総合学習等への講師派遣	6 件
児童相談所通訳	7 件
児童相談所翻訳	4 件
計	144 件

### ○教育機関等からの職場体験・インターンの受入

- ・ 三重県立松阪商業高校生徒 3 名  
9 月 25 日 (日)、10 月 1 日 (土)
  - ・ 関西外国語大学学生 1 名  
8 月 15 日 (月) ~ 8 月 26 日 (金)
  - ・ 鈴鹿大学学生 1 名  
平成 29 年 1 月 27 日 (金)、2 月 5 日 (日)
  - ・ 社会人 1 名  
8 月 5 日 (金) ~ 平成 29 年 3 月 31 日 (金)
- 計 6 名

## (5) 相互理解促進

### ①多文化共生啓発事業 (自主事業)

多文化共生社会づくりに資するため、県域で実施される多文化啓発イベント等の共催、後援、協力を行いました。

【目標】連携 (共催、後援、協力) 20 件

【実績】連携件数 104 件 (共催 3 件、後援 13 件、イベント等への国旗貸出 88 件)

○イベントの共催 (実行委員および出展参加)

ア 多文化共生啓発イベント (事務局 三重県環境生活部多文化共生課)  
10 月 16 日 (日) 津市

イ 多文化理解イベント (事務局 みえNPOネットワークセンター)  
12 月 4 日 (日) 津市

ウ 伊勢市国際交流フェスティバル (事務局 伊勢市市民交流課)  
平成 29 年 3 月 5 日 (日) 伊勢市

## 2 国際交流の促進に関する事業

### (1) 学校間交流の促進

#### ① 韓国高校生交流事業（学校教育支援基金事業）

韓国の高校の生徒・教職員の受入および交流事業を実施・支援しました。

【目標】HP 等における支援内容の公開

【実績】HP 等における支援内容の公開

・養正高校と昴学園高校の交流事業

（来日）6月9日(木)～14日(火)、(訪韓)8月25日(木)～30日(火)

・聖南高校と津商業高校の交流事業

（来日）10月19日(水)～23日(日)、(訪韓)11月2日(水)～6日(日)

### (2) 情報提供・情報発信の強化（自主事業）

#### ① 国際交流団体調査

県内で多文化共生推進、国際交流・国際協力活動を行う市民団体の活動状況を把握し財団ホームページで紹介しました。現在、97団体の情報を掲載しています。

【目標】情報更新年1回

【実績】随時更新

#### ② インターネットによる情報提供・情報発信

当財団の事業・サービスの関する最新情報、多文化共生の推進等についての有益な情報をホームページで多言語で紹介しました。

対応言語:ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語、英語、中国語、日本語

【目標】アクセス件数 36,000件

【実績】アクセス件数 27,772件

#### ③ 機関誌（MIEF NEWS）の発行

当財団の事業内容の紹介・報告を中心に年3回発行しました。

（第1回）7月15日(金)、(第2回)10月28日(金)、

（第3回）平成29年2月16日(木)

【目標】取材・投稿記事掲載数 9件（発行回数年3回）

【実績】取材・投稿記事掲載数 9件（年3回）

#### ④ 図書資料の整備、その他情報収集

県内在住の外国人の方のための図書をはじめ、国際交流、異文化理解、多文化共生等に関する図書、情報を収集して、関係者の利用に供しました。

図書総数 約 3,400冊。うち「小さなブラジル図書館」蔵書 816冊

【目標】「ブラジル図書館図書」および外国語図書貸出件数 70冊

【実績】「ブラジル図書館図書」および外国語図書貸出件数 60冊

### (3) 観光・国際業務

#### ① 観光ボランティア通訳派遣事業（県観光連盟受託事業）

三重県への外国人観光客を誘致するために、体験プログラム等を提供する観光事業者からの依頼を受けて観光ボランティアを派遣する業務を受託しました。

【実績】 依頼なし

#### ② 欧州等 FIT 向け情報発信記事翻訳業務（県観光連盟受託事業）

SNS を活用して三重県の観光資源の魅力を海外へ発信することにより、外国人の個人観光客の誘致を図ることを目的とした事業において、日本語原稿の外国語翻訳業務を行いました。

対応言語：英語、中国語（簡体字、繁体字）、韓国語、タイ語、フランス語、ドイツ語、スペイン語

【実績】 翻訳件数 延べ 106 件

### (4) 伊勢志摩サミット関連事業（伊勢志摩サミット三重県民会議受託事業）

#### ① 国際理解・国際交流事業

県民のサミット参加国についての理解や交流を深めるため、小・中・高・特別支援学校が行う授業に、サミット参加国出身の在住外国人や留学生等、参加国に詳しい方々を講師として派遣しました。

【実績】 6月6日（月）～10月11日（火） 30回講師派遣

#### ② 外国語案内ボランティアのコーディネート業務

国際メディアセンターや県内主要駅等に設置するインフォメーション・センター等において、外国人報道関係者の円滑な取材・報道活動に資するため、外国語（主に英語）による案内が可能なボランティアによって、交通や観光の案内、三重県の情報発信等を行いました。

【実績】 結団式 5月15日（日） 津市

ボランティア活動期間 5月20日（金）～28日（土）

活動場所 国際メディアセンターおよび主要ターミナルなど 18 か所

活動人数 277 名、延べ 738 名

解散式 6月11日（土） 津市

## 3 国際協力の拡充に関する事業

### (1) 友好関係国等の事業支援（自主事業）

#### ① パラオ青少年育成事業

パラオの児童生徒のための、外付けのハードディスク購入費用を助成しました。

【目標】 HP 等において支援内容を公開

【実績】 HP 等において支援内容を公開

## ② 在外県人会連絡活動支援事業

三重県からの移住者等で構成するブラジルおよびアルゼンチンの県人会の連絡活動経費を助成しました。

【目標】HP 等において支援内容を公開

【実績】HP 等において支援内容を公開

## (2) 国際人材の育成

### 留学生等支援事業（県受託事業）

三重県の奨学金制度による奨学生の募集・選考、奨学金請求額審査および私費外国人留学生奨学生の集いを開催しました。

【目標】奨学生の体験記 HP 掲載率 100%

【実績】奨学生の体験記 HP 掲載率 100%

#### ○私費海外留学生（学校間協定含む）

- ・申込受付 2月29日(月)～4月15日(金)
- ・奨学生選考 書類選考委員会開催 5月20日(金) 津市
- ・奨学生選考 面接選考委員会開催 7月3日(日) 津市  
応募者数 14名 合格者3名

#### ○外国人留学生

- ・申込受付 2月29日(月)～4月15日(金)
- ・論文試験実施 5月7日(土)
- ・奨学生選考 書類選考委員会開催 5月20日(金) 津市
- ・奨学生選考 面接選考委員会開催 7月10日(日) 津市  
応募者数 18名 合格者 7名
- ・外国人留学生奨学生の集い 10月1日(土) 津市 参加者 12名

## ≪法人事業≫

### (1) 理事会・評議会の開催

平成28年

#### 6月6日(月) 第1回通常理事会

平成27年度事業報告・決算について

理事の改選候補者について

定時評議員会の招集について

#### 6月22日(水) 第1回定時評議員会

平成27年度決算について

評議員の選任について

理事の選任について

#### 6月22日(水) 臨時理事会

理事長、副理事長および常務理事の選定について

平成 29 年

**3 月 6 日(月) 第 2 回通常理事会**

平成 28 年度事業計画の変更及び補正予算について  
平成 29 年度事業計画及び当初予算等について  
定時評議員会の招集について 等

**3 月 22 日(水) 第 2 回定時評議員会**

平成 28 年度事業計画の変更及び補正予算について  
平成 29 年度事業計画及び当初予算等について

**(2) 賛助会員の募集**

財団の趣旨に賛同し、国際化推進事業を支援していただける賛助会員を募集しました。

平成 28 年度賛助会員数

個人会員 (パートナー会員を含む。)

年会費 1 口 1,000 円～3,000 円 143 名 (前年度 134 名)

団体会員

年会費 1 口 12,000 円 51 団体 (前年度 46 団体)

**(3) 東海北陸地域国際化協会連絡協議会との連携**

**① 平成 28 年度総会および業務研究会**

平成 29 年 1 月 26 日 (木) 石川県

**② 「災害時における外国人支援ネットワーク東海北陸ブロック研究会」事業**

ア SNS (Google ハングアウト) を活用した緊急連絡・多言語翻訳シミュレーション訓練

平成 29 年 1 月 26 日 (水) に、大規模災害が発生した時に、ブロック内での相互支援が円滑に行える体制を構築することをめざして実施しました。

イ 災害予防対策支援研修会 (図上訓練)

12 月 7 日 (水) 名古屋市

**事業報告の附属明細書**

平成 28 年度事業報告の内容を補足する重要な事項は特にありません。